

## Das Rennthier.

So unfruchtbar die nördlichen Gegenden Europens gemeinlich zu seyn pflegen, so hat doch Gott dafür gesorgt, daß deren Bewohner mit den nöthwendigsten Bedürfnissen dieses Lebens versehen seyn möchten. Unter die vorzüglichsten Güter der Troedländer, besonders der Lappen, gebret das Rennthier, welches zum Hirschgeschlechte gerechnet wird, obgleich es kleiner als ein Hirsch ist. Es hat ein vorwärts gekrümmtes und am Ende schaufelartiges Geweih, welches nicht nur bey den männlichen, sondern auch bey den weiblichen Rennthieren gefunden wird. Die Haare, welche die Rennthiere bekommen, sind zuerst braun, werden aber nachher immer weißer. Die Rennthiere selbst werden am häufigsten in Lappland, auch in dem nördlichsten Theile von Asien angetroffen; ihr Futter bestehet aus Gras, und Laub, und im Winter suchen sie ihre Nahrung unter dem Schnee hervor; Ihre Lebenszeit erstreckt sich ohngefähr auf 25. Jahr, und die größte Plage verurrsacht ihnen eine Art von Bremsen. Man schätzt den Reichthum der Lappländer nach der Menge der Rennthiere, die sie besitzen; und in der That gewähren ihnen auch diese Thiere die beträchtlichsten Vortheile und Bequemlichkeiten. Da sie sehr leicht zahm gemacht werden können, so bedienen sie sich derselben statt der Last- und Zuchtthiere; und weil diese Völker keine beständigen Wohnplätze haben, so erleichtern gedachte Thiere ihnen nicht nur die öfteren Wanderungen, wozu sie durch die natürliche Beschaffenheit ihres Landes und ihrer Lebensart genöthiget sind, sondern sie machen ihnen

## Tarandus. (Reno)

Sterilitas quantacunque sit, qua septemtrionales Europæ plagæ laborare plerumque solent, tamen provida Numinis cura factum est, ut earum incolis de omnibus, quæ ad hanc vitam quam maxime necessaria sunt, benigne prospiceretur. Inter bona naturalia, septemtrionalibus gentibus, in primis Lapponibus, propria, Tarandus, qui cervo licet minor, ejusdem attamen generis habetur, palmam facile sibi præcipit. Cornua huic sunt in adversum adunca, eademque in mucrone palmata, quæque cum in maribus, tum feminis deprehendere licet. Qui Tarandis nascuntur pili primum fusci, magis dein magisque albescunt: ad ipsa vero animalia hæc quod attridet, uberrima eorum copia in Lapponia reperitur, quin & in ea Asia parte, qua ad septemtriones maxime vergit; gramine vescuntur, foliisque arborum, brumali autem tempore subter nivibus eruere vitæ consueverunt: intra quindecim fere annos illorum ætas definitur; quoddam tabanorum genus iis est, infestissimum. Lapponum facultates ex Tarandorum, quos quisque habet, copia æstimantur; negarique haud potest, eosdem illis & utilitatis & opportunitatis plurimum adferre. Quippe facili quum mansuescant negotio, dictæ gentes illis ceu jumentis utuntur: Lapponesque quum sedem stabilem haud habeant, Tarandi & crebrioribus ipsorum migrationibus, quas pro terræ suæ natura æque ac pro vitæ ipsius genere, quo utuntur, subire necesse habent, & eorum commercio, quod

## La Renne,

Quelqu'infructueux que les pays du nord de l'Europe soient ordinairement: dieu a cependant eu soin de pourvoir les habitans des choses les plus nécessaires à la vie: La Renne qui est une espèce de cerf, quoique plus petite, est un des principaux biens naturels des peuples du nord & sur tout des Lapons. Le bois ou corne de la Renne est crochu en avant, l'extrémité à la forme d'une pèle; son poil est d'abord brun, mais il devient ensuite plus noir. On trouve une très-grande quantité de Rennes dans la Lapponie & dans la partie de l'Asie la plus voisine du nord. Ces animaux se nourrissent d'herbe & de feuilles d'arbres & en hyver ils cherchent leur nourriture sous la neige. Leur vie est d'environ quinzeans, & une espèce de raon leur cause le plus grand tourment. On estime les richesses des lapons d'après la quantité de Rennes, qu'ils possèdent, ces animaux leur procurent en effet des avantages, & des aisances les plus considérables. Comme ils sont très faciles à apprivoiser, ils s'en servent au lieu de chevaux de bât ou de charroi, & comme ces peuples n'ont point d'habitation stable, les Rennes leur facilitent les fréquens voyages: que la situation du pays & leur manière de vivre les obligent de faire; elles leur sont aussi très utiles pour le transport de leurs marchandises, aux étrangers. En été on leur fait porter des fardeaux, en hyver on les attèle à des traîneaux, avec lesquels on peut faire en peu de tems & en sûreté un long trajet. Les lap-

## Ranghiero.

Per quanto sia grande la sterilità, che ordinarimente soffrono le parti settentrionali dell'Europa, non però la provvidenza divina lasciòlle di quelle cose sfortunate, delle quali i loro abitatori abbisognar possono massimamente, per lo necessario sostentamento della vita. Tra i beni naturali, che sono proprii ai settentrionali, e più che ad altri ai Lapponi ottiene la palma facilmente il Ranghiero, il quale sebben più piccolo del cervo, pure al genere di cervi viene comunemente annoverato. I suoi corni adunchi d'avanti terminano in palma, e ciò si nei maschi, che nelle femine e da osservarsi egualmente. I piccioli nati dai Ranghieri hanno in prima il pel bruno, che poi di più in più si va sempre rendendo bianco. Quello però che il più appartiene a questi animali, si è, che loro si trovano specialmente nella Lapponia, e nelle parti più settentrionali dell'Asia; si pascono d'erba, e di foglie d'alberi e nell'inverno sono soliti dal disotto della neve discavare il loro cibo. La durata della lor vita è di circa quindici anni; ed una specie di vespe sono il lor tormento maggiore. La misura della ricchezza dei Lapponi è la quantità dei Ranghieri, che possiedono. Ed in fatti questi animali gli rendono i più grandi comodi e utilità, s'adomesticano facilmente, e ne fanno uso come de giumenti. Non avendo li Lapponi sedi stabili, se ne servono nelle loro trasmissioni, alle quali sono obbligati dalla natura del Paese, e dal loro genere di vita, come pure per il commercio, che soglion fare con gli stranieri. Nel tempo dell'



auch den Handel mit ih-  
ren Waaren, die sie an  
Fremde überlassen, sehr  
bequem. Im Sommer  
werden sie bepakt, und  
im Winter vor die Schlit-  
ten gespannt; woben man  
in kurzer Zeit sicher und  
geschwinde einen weiten  
Weg zurücke legen kann.  
Ihr Fleisch, Blut, Milch und  
Käse werden von den Lapp-  
pen gegessen, ihre Häute  
aber zu Kleidern, Gezeihen  
und Betten gebraucht,  
woben man sich der Seh-  
nen statt des Zwirns bedi-  
ent: selbst aus den  
Knochen verfertigt man  
allerhand Hausgeräthe.  
Die Rennthiere vermeh-  
ren sich ziemlich häufig;  
weil sie nun Heerden-  
weise unter freiem Him-  
mel das ganze Jahr hin-  
durch besammen leben,  
so pflegen die Lappen ih-  
re Heerden zu zeichnen,  
damit sie weder verwech-  
selt, noch verlohren wer-  
den mögen. In Schwed-  
en und Rußland zählt  
man sie zu dem besten  
Wildprete.

ipsis cum exteris genti-  
bus intercedit, suble-  
vando apprimè infer-  
viunt. Aestas quam du-  
rat, Tarandis onera im-  
ponuntur, iidem quo-  
que, bruma ubi recur-  
rit, trahis junguntur:  
quod dum fit, longissi-  
mum iter brevi tempo-  
re tuto celeriterque or-  
dinari a tergo potest.  
Eorum carne, cruore,  
lacte, & caseis Lappones  
vescuntur. E pellibus  
vestimenta, tentoria, le-  
cti & id genus alia con-  
ficiuntur; ubi nervi  
duplicati sibi vices sup-  
plent; quid? quod ex  
ipsis ossibus varia confi-  
untur utensilia. Tarandi  
valde multiplicantur:  
constat vero, illos, quip-  
pe gregatim sub dio to-  
to anno degentes, a Lap-  
ponibus signo quodam  
notari, ut nec permutari,  
nec amitti facile  
possint: Sueci atque  
Russi Tarandos habent  
exquisitissimæ venatio-  
nis loco.

pons mangent leur cha-  
ir, leur lait & en font  
des fromages. On fait  
de leurs peaux des ha-  
bits, des tentes & des  
lits que l'on coud avec  
leurs nerfs au lieu de  
fil. On fait même aussi  
de leurs os toutes sor-  
tes de meubles. Les  
Rennes se multiplient  
assez copieusement:  
comme elles vivent en-  
semble par troupeau &  
à ciel decouvert pen-  
dant toute l'année, les  
Lappons sont dans l'usa-  
ge, de les marquer, pour  
qu'elles ne soient pas  
échangées & quelles ne  
se perdent point. En  
Suede & en Russie on les  
tient pour le meilleur  
gibier.

*estate si usano col carri-  
carli, e nell'inverno s'at-  
taccano alle traggie, colle  
quali in breve tempo si fan-  
no de viaggi lunghi e sicu-  
ri. I Lapponi si cibano del-  
la lor carne, del lor sang-  
ve, del lor latte, e del  
formaggio. Delle pelli  
ne fanno vesti, tende,  
letti, ed altre simili co-  
se, servendosi dei nervi  
in vece e supplemento del  
fio, e fin degli ossi, fab-  
bricano ogni sorte d'uten-  
sili. I Ranghieri si mol-  
tiplicano copiosamente,  
e vivendo attruppati tut-  
to l'anno allo scoperto  
i loro padroni segnar li  
fogliono per non perder-  
i, e perche non fosser  
cambiati. In Svezia, e  
nella Russia si tengono  
per una delle piu deli-  
cate salvaticine.*



